

Valakinek a felesége

Orovec Krisztina fordítása

simone de beauvoir jean-paul
sartre neje
a varangyos béka a királyfi neje
menye. a kígyó a favágó neje, a jó favágóé, akinek
minden megbocsáttatik
amint megbánja bűneit
tess gallagher raymond carver neje
djamila boupacha az algériai szabadság neje
a FLN medúzája
szüzességétől a francia katonák sörösüveggel fosztották meg, mindenkinek
vannak gyenge pontjai, így az Uraknak is, a kislányok pedig becstelenek
és feslettek
nagyon feslettek és ők az okai annak hogy elharapózott
a feslettség
az oktatásban dolgozó nő az egyetem neje és annak teljes
logikájáé
és minden szabályáé
dubravka đurić miško šuvaković neje
jasna manjulov slobodan tišma neje
a csésze a teának és a kávénak a neje
a párt a politikusok neje
a gitár a zenész kényes neje
minden nő valamelyik férfi felesége
a nő neve a férfi rendszerén belül működik
a mennyben, a pokolban, buddhában, jézusban, mohamedben, herkulesben és
hadrianusban
a férfi megvédi a nőt
a férfi megmenti a nőt

és a férfi híresebb és sikerebb a nőnél
vandana shiva az ökofeminista mozgalom neje
az echó nárcisz kissé hamis alakmás-neje
a szellem fenomenológiája hegel neje
bár nem tudni melyik utcában lakik hol hagy
citromfoltokat
mert egy utca sem viseli valamelyik filozófus nevét hanem csak
írókét meg a többi
néphősét, minden nő
a harcosok baszógépek hősök köztársaságában él
a multiplikáció az értelem neje a reprodukció az istené
srbica a barbarozseni-decivilizátor c. micic-regény hősének neje
szerbia olyan nő aki mindig korán meghal és kísért
szent xénia-irén vértanú alakjában
mint ahogyan minden halott kedves
ő sem bűnös abban hogy megölték
bűnös mind aki él
a halott kedves pedig kétszeresen is hulla
gyönyörűen hajtogatott pelenka a mosókonyhai szekrényben
oly sok várakozás és oly sok
megsárgult
kitépett májsejt
odett svan betrippelt szerelme
gala paul éluard és salvador dalí neje múzsája
mint minden múzsa
fejőstehén duzzadt stimuláció
anya-figurina a taknyos zseniknek
šejla šehabović olyan nő aki nem kíván költőnő lenni
sylvia plath ted hughes neje, agyonünnepelt halott kedves,
sikerét nem az antológiákból lehet kiolvasni, melyekben ted és
fivérei sorakoznak álmatlanul a nyugati ábécé soraiban
de híres. mert halott
a reklám az elégedettség és a boldogság neje, a tisztaság és fehérségé
minden illatos
és könnyeden ilyen
a tű a varrógép neje a foghíjas napokon
kapitalisztikus hálók
ahonnan egyetlen nő sem. hal, nő. sellő sem
csusszanhat ki
a lényeg a látomás neje, mindig az egykori

az ínhártya a fény metafizikájának a neje
szeretetlenben nevelték derék szülei, a munkás és
a háziasszony
gyermekkora telis-teli szikrázó hiányosságokkal
melyek repülnek
lou andreas salomé rilke freud
nietzsche faszcinációjának a neje
fogason lóg esmeralda, sztereotipikus szépség
a rótság ölelésében
hercegnő és szörnyeteg
bárha az írás lebontotta volna a felépítményt
a számítógép befogadta volna az erotika szabályait
a nyelv eltörölte volna az örök *másikat*
a nő a *férfi* neje
a férfi spermás betűi nélkül
a nő nem létezik
és nem bűnös

bűnös mind aki él

Fiúm, a kenyérpirító és a többiek

ő nem a mesekönyvek hőse
nem jár tarka szerelésben
nem visel örült taréjt
ő fekete-szürke fémes
halványan fényesen hidegen
izzó
szerető
az orrcimpa ziháló remegése és
a nesztelenül percegő
rácsozat

én, a csalfa
összefonódtam
a technika vívmányaival

hipnotizált és magába szippantott
a plastik hétköznapiság
kifacsart a sokféle szükséglet
gyorskaja internet sms-írás
nyomatás hirtelen ébredés
életem hímtag-mentes
hordom ólomsúlyú erényövem

én a modern nő
fejvesztve holdkórosan
nyughatatlanul
tévelygek otthonomban
belefulladtam a szenzorok taknyába
find replace kalkulatíván
technoetorikusan

én
csókra formálom
túlméretezett baba-ajkaim
a kenyérpíró
a számítógép
a mobiltelefon
a nyomtató
felé

hívogatnak
felgerjesztenek
megskalpolnak
a gonosz fémek
a chipek
a *light show* előjátékok
a tükörsima ikonok
a fáradhatatlan szeretők
a gépek

tökéletesen megcsócsálva és lemásolva
az idő linkjeivel kipúderezve
vékony szeletekre felkenve
informálva

új érzéletekkel feltöltve
kényeztetve
virtuális betűkkel beoltva
ismételve
ismételve

a gyors baszógépek hatalma alatt állok

a Hercegre
és komoly kapcsolatokra
nincs időm

